欢迎新到师生回校第九天！今天上午，鼎石湾生及社区成员们齐聚一堂，观赏首演话，观观看直播，庆祝新学年正式开始，向下推动，查看更多精彩内容。

Welcome to Keystone's Year 9! Earlier today, we formally opened the new academic year with a hybrid ceremony that gathered our students, faculty and non-teaching staff, and off-campus community. Scroll down for more.

MESSAGE FROM THE HEAD OF SCHOOL
来自校长的信

“在我们眼前的行，向前向生，抖擞直上之际，让我们稍憩自己这一年可能发生的一件事小事……这将是不可遗忘的刻度像翻腾自己的眼睛，转过脑袋还不知道这它会带来什么影响，但我们相信，我们的价值观会引领我们走向正确的方向。”

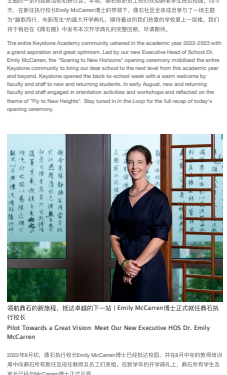
"As we think about flying to new heights, soaring to new horizons, think about the small things that might happen in this year of your life… These small moments are like the flutter of a butterfly's wing. From the present, we can't know what will come of these small moments, but we trust that our values guide us in the right direction."

今天上午，德石湾举行执行校长Emily McCarren博士在本学年开学典礼上的陈石社区致辞，祈祷社区成员们了思考事来重大影响的小开端。

Earlier today, our new Executive Head of School Dr. Emily McCarren made her inaugural speech at the opening ceremony for the academic year. She called upon the entire community to "ponder the small beginnings of extraordinary impacts".

阅读更多
READ MORE

精彩回顾
IN THE WEEKS GONE BY



Keystone Enters New School Year by "Soaring to New Horizons"
鼎石"翱歌而行，向新而生"，开启新学年

伴着雨露与春报，鼎石迎来了2022-23学年。8月初，新老教职员工参与了以"扬帆重上"为主题的一系列温馨活动和研讨会。本周，鼎石教职员工陆续欢迎新老学生抵达校园。四今天，在新任执行校长Emily McCarren博士的带领下，鼎石社区全体成员参与了一场主题为"翱歌而行，向新而生"的庆祝开学典礼，精彩表演将我们带回学校重上一回味。我们将于每周在《鼎石圈》中未来不定时更新更多的精彩瞬间，敬请期待。

The entire Keystone Academy community ushered in the academic year 2022-2023 with a grand aspiration and great optimism. Led by our new Executive Head of School Dr. Emily McCarren, the "Soaring to New Horizons" opening ceremony mobilized the entire Keystone community to bring our dear school to the next level from this academic year and beyond. Keystone opened the back-to-school week with a warm welcome by faculty and staff to new and returning students. In early August, new and returning faculty and staff engaged in orientation activities and workshops and reflected on the theme of "Fly to New Heights". Stay tuned in *In the Loop* for the full recap of today's opening ceremony.

领航鼎石的新旅程，抵达卓越的下一站！Emily McCarren博士正式就任鼎石执行校长
Pilot Towards a Great Vision: Meet Our New Executive HOS Dr. Emily McCarren

2022年秋季起，德石执行校长Emily McCarren博士已经抵达校园，并在此开中华的教师培训周中向鼎石所有新任及现任教师及员工们致辞。在教学等的开学阶段上，鼎石所有学生及家长已经与McCarren博士正式见面。

在此，我们邀请您一起通过我们的入校故事来了解德石新一任的"领航人"Emily McCarren博士。

Our new leader Dr. Emily McCarren has been on the go since she arrived in Beijing in early August, joining a student-led tour of the city's central sites, participating in faculty and staff orientations, and ensuring that everyone is ready for an exciting year ahead. In this piece, we profile Dr. McCarren and tell the story of her most significant move yet—her arrival at Keystone Academy—to realise a great vision.

阅读更多
READ MORE

鼎石新健康中心正式启用
New Health Center Goes Live

从本学期起，鼎石新医务室（健康中心）正式投入使用，位处基于小学教学楼西侧，面积偏场，在两年小学医务室的基础之只提供流点，教育系室是很明快，可以同时容纳小型和中学学生就诊，它还拥有绿化特别更新过，便于快速处理紧急医疗事件，为校园中各项特别赛事提供支持。学期三开始后，小学和中学的日间分开用全部在教育系室进行，之后的中学活动室以留作实习方法医生接诊医疗服务。

Our school has just opened another Health Center on the west wing of the Primary School building. The new Health Center is spacious and bright enough to accommodate primary and secondary students. It is closer to the Keystone Sports Field and gyms, so our Health Center team can provide first aid quickly and support various sporting events. The new Health Center will be used for both Primary and Secondary school during the daytime. The previous Secondary School Health Center will be reserved for medical services at night for boarding students only.

SAVE THE DATE
大事周钟

小学部家长课程之夜（学前班至2年级）
PS Back to School Evening (FY–C2)
2022-09-06
17:00-19:00
Note: One parent per family is allowed on campus, with no children.
注意：每个家庭只要一位家长入校，不带孩子。

小学部家长课程之夜（3至5年级）
PS Back to School Evening (C3–C5)
2022-09-06
17:00-19:00
Note: One parent per family is allowed on campus, with no children.
注意：每个家庭只要一位家长入校，不带孩子。

中学签字仪式
Ninth Matriculation Ceremony
2022-09-09
15:30-16:30 (Grade 6 与年级)
16:30-17:30 (Grades 7 与 8（不含七年级）
Keystone Archway | 鼎石中庭

中秋佳期
Mid-Autumn Festival Weekend
2022-09-10 – 2022-09-12

户外教育项目之旅
Outdoor Education Program Trips
2022-09-13 – 2022-09-15 – Pre-DIA, G6 | 本科室，本科室
2022-09-13 – 2022-09-14 – Pre-DIT, G9 | 三天，两晚
2022-09-14 – 2022-09-16 – Pre-DIT, G10 | 三天，两晚
2022-09-15 – 2022-09-16 – Pre-DIT, G11 | 三天，两晚
2022-09-16 – 2022-09-18 – Pre-DIT, G12 | 三天，两晚
2022-09-19 – 2022-09-23 – Pre-DIT, G12 | 三天，两晚

BE A BOOKWORM
致书虫

《非必要阅读》
Nonrequired Reading: Prose Pieces
博耳赫 华莫斯书店出版社
By Wislawa Szymborska
全书中文版可以选外借书籍
English edition soon to be available in the Keystone Libraries

疫情以来，我们对不时地生产"非必要不外出"，"非必要不聚集"，"非必要不做"，"非必要不参加"等指令，实同在这一必要"与"非必要"有意思的是，1996年的诺贝尔文学奖主波兰诗人辛波斯卡以《非必要阅读》这一书名，获得了几个无的读书有社团意义，她曾以为是奇怪的人，"这书是人类迄今发现的最光荣的再读"，于是在这自我定义中，有时候她把书作为主题，有时候因思不作为随笔，她并不看这自的标题，九十六篇短文里，她谈及家居，烹饪，歌剧，历史，音乐，科技，生活趣味与回顾它，也作出的思考，信任感表达自我"非必要"，最学期伊始，也是最值得有更多的时间可期待，投入那些必要的"非必要"之中。

Since the pandemic, we have been in the situation of "not going out/gathering/leaving the city" unless necessary/required. Interestingly, the 1996 Nobel Prize laureate Polish poet Wislawa Szymborska has published a collection of articles that she has been writing for a column "Nonrequired Reading" for decades . Considering herself to be 'old school', Szymborska believes 'reading is the most glorious pastime ever invented by [hu]mankind'. In these 96 short essays, she sometimes focuses on a book itself and its author, and sometimes uses it as a springboard for wildly unconventional associations. She talks about home, cooking, opera, history, music and fashion with passion, humor, and insight. Perhaps the beauty of life often comes from these 'non-required' things. As we begin a new term, may we have more time and energy to devote to the 'non-required' and enjoy a new perspective in life.

NOTICEBOARD
校园公告牌

健康公告：校园疫情防控指南
Health Reminder: Pandemic Prevention and Control on Campus

现在及今后一段时间，防疫任务依然严峻紧迫，需要我们继续践行以下重点防疫措施：

1.坚持自愿不聚会：如果情况需要，涉及跨校区聚，并得到学校批准后方可离校；在这所之后需要进行下列易家健康观察。

2.主动、及时汇报：员工本人或其他家庭成员出现以下情况，请告入校，第一时间向 OCIT (OCIT@keystoneacademy.org) 汇报，但获得通知学后后方可入校：

- 到访过其他区域；
- 接触过感染，疑似病例，密接或高次密接人员；
- 需要隔离（居家隔离/集隔离治理）；
- 共同居住人公司，学校，幼儿园园保情况因风停。

3.出现发热等不适等症状，请立即就诊，并第一时间联系健康中心 (healthcenter@keystoneacademy.org)，在获取进校评估后方可入校。

4.做好防护：

- 室内以及室外人员密集地区配戴口罩；
- 勤洗手；
- 注意呼吸礼仪；
- 保持社交距离；减少非必要的外出聚集、聚餐。

5.在没有医疗禁忌症的前提下，积极接种新冠疫苗/新流加强疫苗。

6.参加校园活动。

The Keystone Health Center reminds the entire community that preventing and controlling the COVID-19 pandemic requires our collective effort and attention. Outbreaks are still being reported across the country and everyone needs to stay vigilant and follow these precautions:

1. **Don't travel outside of Beijing unless necessary.**Keystone employees who need to travel outside the city must secure approval from their supervisor and the Head of School. Upon returning to Beijing, a 7-day health observation at home is required.

2. **Report your situation proactively.** If you or your co-residents have any of the situations below, please **do not enter** the school:

- Have visited a risk area;
- Have contacted confirmed or suspected COVID-19 cases, close contacts, or secondary close contacts;
- Are under "home isolation/health monitoring";
- Have a co-resident whose company, schools, or kindergartens have been shut down for COVID-19-related precautions.

Please report to the Outbreak Control Information Team (OCIT@keystoneacademy.org) immediately. Returning to school should only happen after the situation is evaluated.

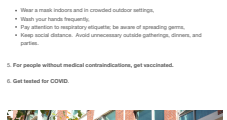
3. If you have a **fever** or other **COVID-19-related symptoms**, please visit a hospital to seek medical advice. Additionally, consult with the Keystone Health Center (healthcenter@keystoneacademy.org). Returning to school should only happen after the situation is evaluated.

4. **Protect yourself well.**

- Wear a mask indoors and in crowded outdoor settings,
- Wash your hands frequently,
- Pay attention to respiratory etiquette; be aware of spreading germs,
- Keep social distance. Avoid unnecessary outside gatherings, dinners, and parties.

5. **For people without medical contraindications, get vaccinated.**

6. **Get tested for COVID.**



最新入校政策（2022年8月30日更新）
Campus Access Policy (Updated August 30, 2022)

根据以往教委要求，在疫情防控期间，为了保护鼎石学校大家庭的健康与安全，学校实施以下入校政策：

访客：

- 一般访客应没有学校师生师生的直系的直接子不得进入校园；员工的特殊情况或工作需要需要进行实践时，请提前获得本部门或学校领导的批准，然后通知安保；
- 所有在入校行程所有等不7小时内提前时间证明以及在不日以上；

公寓楼：

- 住校的同事仅可以邀请主宾的访客到家聚餐，并且不出门门口逗留活客；
- 访客活动有为小时内时期间性证明以及在宾日以上；
- 请填好非日宾入校预案表单方允许；
- 非外的住校宾客入员住宿是的已指定了医生和毛体；

住校外的员工家属：

- 住校外的员工的家属可以进入校园，但是仅限自己的家人和孩子；
- 需要持有72小时内核酸检证明以及在即日以上；

家长：

- 在满足上述活动健康指南要求的情况下，员工可邀请家长可进入校园但是必要的学校事务。

我们非常感谢家长，我们将于9月30日（星期五）对现行政策再次进行评估。

Visitors are not allowed to enter campus in general without approval from the school administration. Employees hosting visitors for special and/or work purposes must get approval from their division and/or department supervisors and inform the Security Office. **All approved visitors must have been in Beijing for 7 days or more and have a negative nucleic acid test within 72 hours.**

Employees may invite parents onto campus for necessary school business, provided that parents can meet the health requirements for regular visitors listed above. The same goes for spouses and children of staff who live off campus. Residential faculty can invite visitors from Beijing only and pick up their visitors at the northeast gate. Residential family members from outside Beijing returning to campus should report to the Keystone Health Center and the Security Office in advance. Groups of visitors coming for a gathering on campus are prohibited.

This policy will be reviewed on September 30 (Friday) based on the pandemic situation in Beijing.

INBOX
信箱

This Weekend At Keystone
精彩周末在鼎石

阅读更多
READ MORE

Bite Into Next Week
下周食谱

阅读更多
READ MORE

communications@keystoneacademy.cn
www.keystoneacademy.cn

KEYSTONE
ACADEMY